



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRADE/C/WP.6/2006/5
1 May 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH, FRENCH
AND RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ТОРГОВЛЕ

Рабочая группа по политике в области стандартизации и
сотрудничества по вопросам нормативного регулирования

Шестнадцатая сессия,
Женева, 19-21 июня 2006 года
Пункт 6 предварительной повестки дня

КООРДИНАЦИЯ – ПЕРЕСМОТР РЕКОМЕНДАЦИЙ ЕЭК.

Предложение по пересмотру рекомендации “J” “Определения”

Подготовлено секретариатом

На пятнадцатой сессии Рабочая Группа приняла решение (см. документ TRADE/WP.6/2005/15, para. 40) пересмотреть рекомендацию “J” “Определения”, содержащуюся в публикации ЕЭК ООН “Рекомендации по политике в области стандартизации” (ECE/STAND/17/REV.4).

Этот документ содержит пересмотренную версию рекомендации “J” для обсуждения и одобрения Рабочей Группой.

J. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

признавая, что международно согласованные общие термины и их определения являются необходимым условием для развития международного сотрудничества в области стандартизации и связанной с ней деятельности;

напоминая, что международная работа по определениям началась в ЕЭК ООН¹.

отмечая, что последние руководства/стандарты ИСО/МЭК, а именно Руководство ИСО/МЭК 2-2004 "Стандартизация и смежные виды деятельности. Общий словарь" и Международный Стандарт 17000:2004 "Оценка соответствия. Словарь и общие принципы" удовлетворяют просьбам, высказанным правительственными должностными лицами и экспертами в области стандартизации, принимающими участие в деятельности Рабочей Группы по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования;

отмечая также, что Руководство ИСО/МЭК 2-2004 и Стандарт 17000:2004 были подготовлены в тесном сотрудничестве с правительственными должностными лицами стран ЕЭК ООН;

подчеркивая, что Соглашение ВТО о Технических Барьерах в Торговле делает прямую ссылку на Руководство ИСО/МЭК 2-1991 как основу для определений, используемых правительствами, что делает необходимым регулярное обновление юридических и других документов, в соответствии с международными документами по определениям.

считая, что упомянутые Руководство и Стандарт вполне отвечает требованиям, предъявляемым правительствами стран ЕЭК ООН к международной терминологии в области стандартизации и связанной с ней деятельности;

решила рекомендовать следующее:

J.1 Правительствам стран ЕЭК следует одобрить Руководство ИСО/МЭК 2-2004 "Стандартизация и смежные виды деятельности. Общий словарь" и Международный Стандарт 17000:2004 "Оценка соответствия. Словарь и общие принципы".

¹ Работа над определениям началась в начале 70-х годов под эгидой группы экспертов ЕЭК ООН ("Совещание Правительственных Должностных Лиц, Ответственных за Политику в Области Стандартизации" – предшествовавшее Рабочей группе по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования; Рабочей Группе 6). Работа была продолжена в дальнейшем как совместная деятельность с ИСО (и в дальнейшем она была передана ИСО) и опубликована в 1976 году, как первое руководство по определениям - Руководство 2 ИСО "Общие термины и их определения, касающиеся стандартизации и связанной с ней деятельности".

J.2 Правительствам стран ЕЭК следует рекомендовать своим национальным органам по стандартизации опубликовать руководство ИСО/МЭК 2-2004 и Стандарт ISO/IEC 17000 в качестве национальных руководств или стандартов в переводе на их национальные языки.

J.3 Правительствам стран ЕЭК ООН следует содействовать применению терминов, определенных в Руководстве ИСО/МЭК 2-2004 и Стандарте ISO/IEC 17000, в их национальной законотворческой деятельности, деятельности по стандартизации и связанной с ней деятельности, а также в соответствующем международном сотрудничестве.

* * *